

**A BIZOTTSÁG 2006/80/EK IRÁNYELVE****(2006. október 23.)****Bulgária és Románia csatlakozása következtében az energiaágazat területére vonatkozó egyes irányelvek kiigazításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

2. cikk

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) A csatlakozási okmány 56. cikke értelmében, amennyiben a 2007. január 1. után hatályban lévő jogi aktusokat a csatlakozás miatt ki kell igazítani, és a szükséges kiigazításokról a csatlakozási okmány vagy ennek mellékletei nem rendelkeznek, a szükséges kiigazításokat a Bizottság fogadja el minden olyan esetben, amelyben a Bizottság fogadta el az eredeti jogi aktust.
- (2) A csatlakozási szerződést elfogadó konferencia záróokmánya jelezte, hogy a Magas Szerződő Felek politikai megegyezésre jutottak egy sor, az intézmények által elfogadott jogi aktusoknak a csatlakozás miatt szükségessé váló kiigazítását illetően, és felkéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy e kiigazításokat a csatlakozást megelőzően fogadják el az uniós jog fejlődésének figyelembevételével kiegészítve és naprakésszé téve azokat.
- (3) A 94/2/EK <sup>(1)</sup>, 95/12/EK <sup>(2)</sup>, 95/13/EK <sup>(3)</sup>, 96/60/EK <sup>(4)</sup>, 97/17/EK <sup>(5)</sup>, 2002/31/EK <sup>(6)</sup> és 2002/40/EK <sup>(7)</sup> bizottsági irányelveket ezért ennek megfelelően módosítani kell.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

A 94/2/EK, 95/12/EK, 95/13/EK, 96/60/EK, 97/17/EK, 2002/31/EK és 2002/40/EK irányelvek a mellékletnek megfelelően módosulnak.

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb Bulgária és Románia csatlakozásának napjáig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét, valamint az azok és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Ezeket a rendelkezéseket Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának napjától kell alkalmazni.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivataltalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 3. cikk

Ez az irányelv Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépése esetén és napján lép hatályba.

## 4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 23-án.

a Bizottság részéről

Olli REHN

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 45., 1994.2.17., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 136., 1995.6.21., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 1995.6.21., 28. o.

<sup>(4)</sup> HL L 266., 1996.10.18., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 118., 1997.5.7., 1. o.

<sup>(6)</sup> HL L 86., 2002.4.3., 26. o.

<sup>(7)</sup> HL L 128., 2002.5.15., 45. o.

## MELLÉKLET

**ENERGIA**

## AZ ENERGIAFOGYASZTÁS CÍMKÉZÉSE

1. 31994 L 0002: A Bizottság 1994. január 21-i 94/2/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 45., 1994.2.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

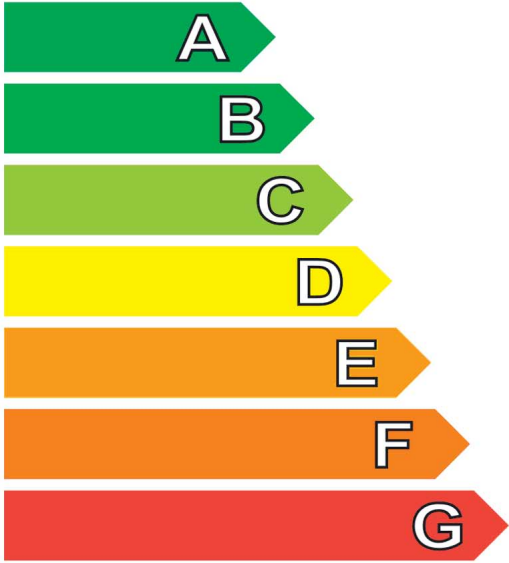


— 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

— 32003 L 0066: A Bizottság 2003. július 3-i 2003/66/EK irányelve (HL L 170., 2003.7.9., 10. o.).

Az I. melléklet 1. pontja a következőkkel egészül ki a spanyol nyelvű címke előtt:

<b>Енергия</b>	Logo
Производител	ABC
Модел	123
<b>По-ефективен</b>	
	<b>XYZ</b>
	xyz
	xyz
	<b>* ** *</b>
	xz
<b>По-ниско ефективен</b>	
Консумация на енергия kWh/година	
<i>(Основана на стандартни опитни резултати за 24 h)</i>	
Действителната консумация ще зависи от това как се използва уредът и къде е разположен	
Обем за пресни продукти ℓ	
Обем за замразени продукти ℓ	
<b>Ниво на шум</b>	
(dB(A) за 1 pW)	
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	
<b>БДС EN 153 Май 1990</b>	
Директива 94/2/ЕО за хладилници	

a portugál és a szlovák nyelvű címkék között:

<p><b>Energie</b> Producător Model</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p><b>Mai eficient</b></p>  <p><b>Mai puțin eficient</b></p>	
<p>Consum de energie kWh/an <i>(Bazat pe rezultatele obținute în condiții standard timp de 24 h)</i></p> <p>Consumul real depinde de modul de utilizare și amplasare a aparatului</p>	<p>XYZ</p>
<p>Volum util de alimente proaspete ℓ Volum util de alimente congelate ℓ</p>	<p>xyz xyz ✱***</p>
<p><b>Zgomot</b> (dB(A) re 1 pW)</p> <p>Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs</p>	<p>XZ</p> 
<p>Standard EN 153 mai 1990 Directiva 94/2/CE Etichetarea frigiderelor</p>	

2. 31995 L 0012: A Bizottság 1995. május 23-i 95/12/EK irányelve a 95/75/EKG tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 136., 1995.6.21., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

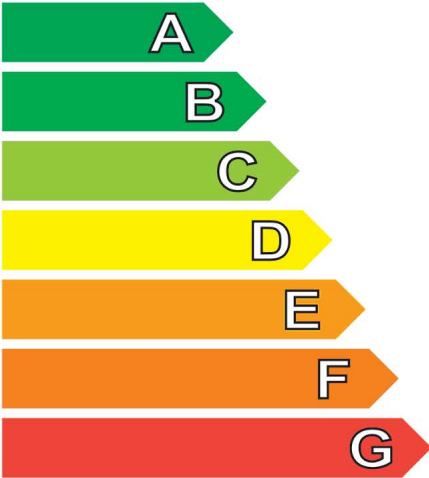

— 31996 L 0089: A Bizottság 1996. december 17-i 96/89/EK irányelve (HL L 338., 1996.12.28., 85. o.),

— 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

a) Az I. melléklet 1. pontja a következőkkel egészül ki a spanyol nyelvű címke előtt:

<b>Енергия</b>	<b>Перална машина</b>
Производител Модел	Logo ABC 123
<b>По-ефективен</b>  <b>По-ниско ефективен</b>	 
<b>Консумация на енергия</b> kWh/цикъл <i>(Основана на контролни резултати за стандартен цикъл за памук при 60 °C)</i> Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	<b>X.YZ</b>
<b>Клас на изпиране</b> A: по-висок G: по-нисък	A B <b>C</b> D E F G
<b>Клас на ефективност на сушене</b> A: по-висок G: по-нисък Скорост на центрофугиране (об/мин)	A B C <b>D</b> E F G <b>1100</b>
<b>Вместимост (памук) kg</b> <b>Консумация на вода ℓ</b>	<b>y.z</b> <b>yx</b>
<b>Ниво на шум</b> Прање (dB(A) за 1 pW) Центрофугиране	XY xyz
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	
БДС EN 60456 Директива 96/12/ЕО за перални машини	

valamint a portugál és a szlovák nyelvű címkék között:

<b>Energie</b>		<b>Mașină de spălat rufe</b>	
Producător		Logo	
Model		ABC 123	
<b>Mai eficient</b>			
<b>Mai puțin eficient</b>			
Consum de energie kWh/ciclu <i>(Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul „bumbac 60 °C”)</i>		<b>X.YZ</b>	
Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului			
<b>Eficiența spălării</b> A: mai ridicată G: mai scăzută		A B <b>C</b> D E F G	
<b>Stoarcere prin centrifugare</b> A: mai ridicată G: mai scăzută		A B C <b>D</b> E F G	
Viteza de centrifugare (rot/min)		1100	
Capacitate (bumbac) kg		<b>y.z</b>	
Consum de apă ℓ		<b>yX</b>	
Nivel de zgomot Spălare		XY	
(dB(A) re 1 pW) Centrifugare		xyz	
Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs			
<small>Standard EN 60456 Directiva 95/12/CE privind etichetarea mașinilor electrice de spălat rufe</small>			

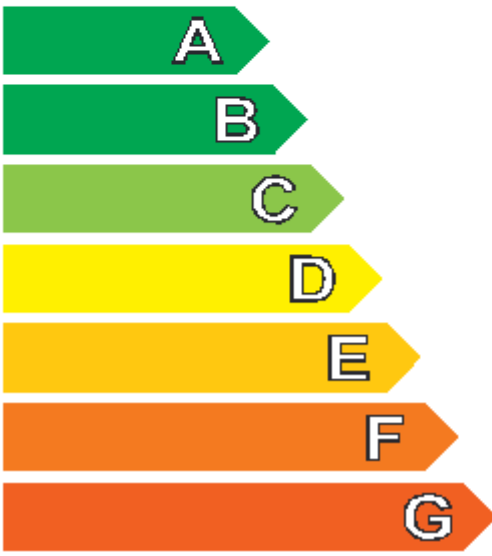




b) Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

„Megjegyzés			BG	RO
Címke	Űrlap	Postai megrendelés		
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Перална машина	Mașină de spălat rufe
I			Производител	Producător
II			Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V			Консумация на енергия	Consum de energie
V			kWh/цикъл	kWh/ciclu
V			Основана на контролни резултати за стандартен цикъл за памук при 60 °C	Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul »bumbac 60 °C«
	5	2	Консумация на енергия ... kWh за цикъл, основана на стандартен 60 °C цикъл за памук	Consum de energie ... kWh/ciclu, bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul »bumbac 60 °C«
V	5	2	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VI			Клас на изпиране А (по-висок) G (по-нисък)	Eficiența spălării A (mai ridicată) G (mai scăzută)
	6	3	Клас на изпиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
VII			Клас на ефективност на сушене А (по-висок) G (по-нисък)	Stoarcere prin centrifugare A (mai ridicată) G (mai scăzută)
	7	4	Клас на ефективност на сушене с центрофутиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Eficiența stoarcerii ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
	7	4	Внимание, ако Вие използвате сушилна с центрофуга! Избирайки перална машина с А-клас центрофутиране вместо G-клас центрофутиране, Вие ще намалите наполовина разходите си за сушене с центрофутиране. Сушенето на дрехи с центрофутиране обикновено използва повече енергия отколкото прането им.	Dacă folosiți un uscător cu tambur. Alegând o mașină de spălat cu centrifugare clasa A în locul unei mașini de spălat cu centrifugare clasa G, se înjumătățesc costurile față de uscarea cu tambur. Uscarea rufelor într-o mașină de uscat cu tambur consumă de obicei mai multă energie decât spălarea lor
	8		Вода, оставаща след центрофутиране ... % (като отношение на сухото пране към теглото на прането след центрофутиране)	Apa rămasă după centrifugare ... % (ca procent din greutatea rufelor uscate)
VIII	9	5	Скорост на центрофутиране (об/мин)	Viteza de centrifugare (rot/min)
IX	10	6	Вместимост (памук) kg	Capacitate (bumbac) kg

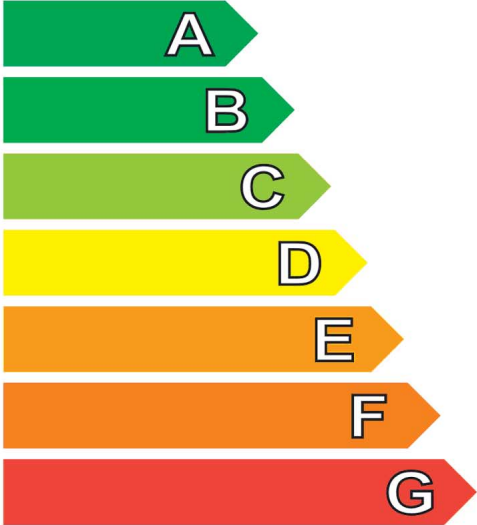



Megjegyzés				
Címke	Űrlap	Postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
X	11	7	Консумация на вода	Consum de apă
	14	8	Годишна консумация за 4-членно домакинство (200 стандартни 60 °C цикъла за памук)	Consum tipic anual pentru o familie de patru persoane
XI	15	9	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
XI			Пране	Spălare
XI			Центрофугиране	Centrifugare
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 60456	Standard EN 60456
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 95/12/ЕО за перални машини	Directiva 95/12/CE privind etichetarea mașinilor electrice de spălat rufe”

3. 31995 L 0013: A Bizottság 1995. május 23-i 95/13/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási elektromos szárítógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében való végrehajtásáról (HL L 136., 1995.6.21., 28. o.), az alábbi módosítással:
- 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

a) Az I. melléklet 1. pontja a következőkkel egészül ki a spanyol nyelvű címke előtt:

<b>Енергия</b>		<b>Сушилна машина</b>	
Производител Модел		Logo ABC 123	
<b>По-ефективен</b>  <b>По-ниско ефективен</b>		 	
<b>Консумация на енергия</b> kWh/цикъл <i>(основана на контролни резултати за цикъл "сух памук")</i> Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът		<b>X.YZ</b>	
<b>Вместимост (памук) kg</b>		<b>X.Y</b>	
<b>Въздушно отвеждане</b> <b>Кондензиране</b>			
<b>Нивона шум</b> (dB(A) за 1 pW)		<b>xyz</b>	
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект			
БДС EN 61121 Директива 95/13/ЕО за сушилни машини			

valamint a portugál és a szlovák nyelvű címkék között:

Energie	Uscător
Fabricant Model	Logo ABC 123
<p><b>Mai eficient</b></p>  <p><b>Mai puțin eficient</b></p>	 
<p>Consum de energie kWh/ciclu Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul „uscare bumbac”</p> <p>Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului</p>	X.YZ
Capacitate (bumbac) kg	X.Y
Evacuare aer Condensare	←
Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	xyz
<p>Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs</p> <p>Standard EN 61121 Directiva 95/13/CE privind eticheta pentru uscătoarele electrice</p>	

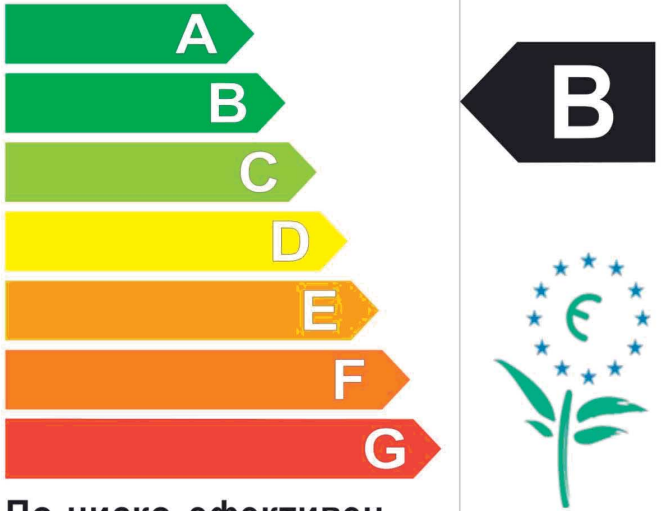








b) Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

„Megjegyzés”			BG	RO
Címke	Űrlap	Postai megrendelés		
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Сушилна машина	Uscător
I			Производител	Fabricant
II			Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	2	Консумация на енергия	Consum de energie
V	5	2	kWh/цикъл	kWh/ciclu
V	5	2	Основана на контролни резултати за цикъл »сух памук«	Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul »uscarea bumbac«
V	5	2	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VI	6	3	Вместимост (памук) kg	Capacitate (bumbac) kg
X	11	7	Консумация на вода	Consum de apă
	8		Време за сушене	Timp de uscare
	11	6	Годишна консумация за 4-членно домакинство при нормално използване на сушилнята	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care usucă rufele în mod normal cu un uscător
VII	12		Въздушно отвеждане	Evacuare aer
VII	12		Кондензиране	Condensare
VIII	13	6	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 61121	Standard EN 6112
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 95/13/ЕО за сушилни машини	Directiva 95/13/CE privind eticheta pentru uscătoarele electrice”

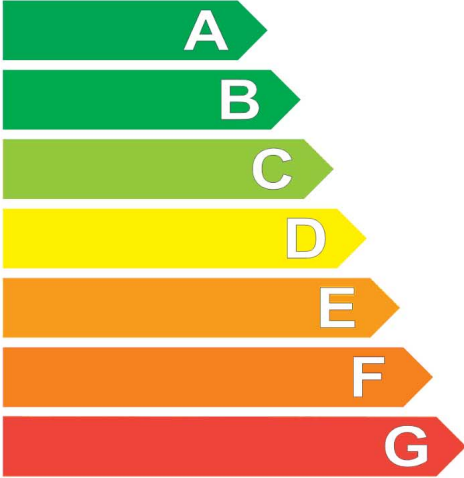



4. 31996 L 0060: A Bizottság 1996. szeptember 19-i 96/60/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási kombinált mosó-szárító gépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 266., 1996.10.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),

a) Az I. melléklet 1. pontja a következőkkel egészül ki a spanyol nyelvű címke előtt:

<b>Енергия</b>		Пералня -сушилня
Производител Модел		Logo ABC 123
<b>По-ефективен</b>		
 A		
 B		
 C		
 D		
 E		
 F		
 G		
<b>По-ниско ефективен</b>		
Консумация на енергия kWh <i>(За пране и сушене при запълнена еместимост и при 60°C)</i>		<b>X.YZ</b>
Пране (само) kWh <small>Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът</small>		<b>X.YZ</b>
Клас на изпиране A: по-висок G: по-нисък		A B <b>C</b> D E F G
Скорост на центрофугиране (об/мин)		1100
Вместимост Пране (памук) kg Сушене		y.z y.z
Консумация на вода (общо) ℓ		yx
Ниво на шум Пране (dB(A) за 1 pW) Центрофугиране Сушене		xyz xyz xyz
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект		
БДС EN 50229 Директива 96/60/ЕО за перални-сушилни машини		

valamint a portugál és a szlovák nyelvű címkék között:

<b>Energie</b>		<b>Mașină de spălat și uscat rufe</b>
Fabricant	Logo ABC 123	
Model		
<b>Mai eficient</b>	  	
<b>Mai puțin eficient</b>		
Consum de energie kWh <i>(Pentru a spăla și usca o încărcătură completă de spălare la 60°C)</i>	<b>X.YZ</b>	
Spălare (exclusiv) kWh <small>Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului</small>	<b>X.YZ</b>	
Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută	A B <b>C</b> D E F G	
Viteza de centrifugare (rot/min)	1100	
Capacitate Spălare (bumbac) kg Uscare	y.z y.z	
Consum de apă (total) ℓ	yx	
Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	Spălare Centrifugare Uscare	xyz xyz xyz
Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs		
<small>Standard EN 50229 Directiva 96/60/CE privind etichetarea mașinilor electrice de spălat și uscat rufe</small>		

b) Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

„Megjegyzés	Címke		BG	RO
	Úrlap	Postai megrendelés		
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Пералня-сушилня	Mașină de spălat și uscat rufe
I	1		Производител	Fabricant
II	2		Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V			Консумация на енергия	Consum de energie
V			kWh	kWh
	5	2	Консумация на енергия за пране, центрофугиране и сушене	Consum de energie pentru spălare, stoarcere prin centrifugare și uscare
<input checked="" type="checkbox"/>			(За пране и сушене при запълнена вместимост и при 60 °C)	(Pentru a spăla și usca o încărcătură completă de spălare la 60 °C)
VI			Пране (само) kWh	Spălare (exclusiv) kWh
	6	3	Консумация на енергия само за пране и центрофугиране	Consum de energie doar pentru spălare și stoarcere prin centrifugare
<input checked="" type="checkbox"/>			Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VII			Клас на изпиране A: по-висок G: по-нисък	Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută
	7	4	Клас на изпиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
	8	5	Остатъчна вода след центрофугиране ... % (като отношение на сухото пране към теглото на прането след центрофугиране)	Apa rămasă după centrifugare ... % (ca procent din greutatea rufelor uscate)
VIII	9	6	Скорост на центрофугиране (об/мин)	Viteza de centrifugare (rot/min)
IX/X	10/11	7/8	Вместимост (памук) kg	Capacitate (bumbac) kg
X	10	7	Пране	Spălare
IX	11	8	Сушене	Uscare
XI			Консумация на вода (общо)	Consum de apă (total)
	12	9	Консумация на вода при пране, центрофугиране и сушене	Consum de apă pentru spălare, stoarcere prin centrifugare și uscare
	13	10	Консумация на вода само за пране и центрофугиране	Consum de apă doar pentru spălare și stoarcere prin centrifugare

Megjegyzés				
Címke	Űrlap	Postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
	14		Време за пране и сушене	Тimp de spălare și uscare
	16	11	Годишна консумация за 4-членно домакинство, използващо винаги сушилнята (200 цикъла)	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care folosește întotdeauna uscătorul (200 cicluri)
	17	12	Годишна консумация за 4-членно домакинство, когато не се използва сушилнята (200 цикъла)	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care nu folosește niciodată uscătorul (200 cicluri)
XII	18	13	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Пране	Spălare
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Центрофугиране	Centrifugare
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Сушене	Uscare
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 50229	Standard EN 50229
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 96/60/ЕО за перални-сушилни машини	Directiva 96/60/CE privind etichetarea mașinilor de spălat și uscat rufe”

5. 31997 L 0017: A Bizottság 1997. április 16-i 97/17/EK irányelve a 92/75/EKG tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 118., 1997.5.7., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

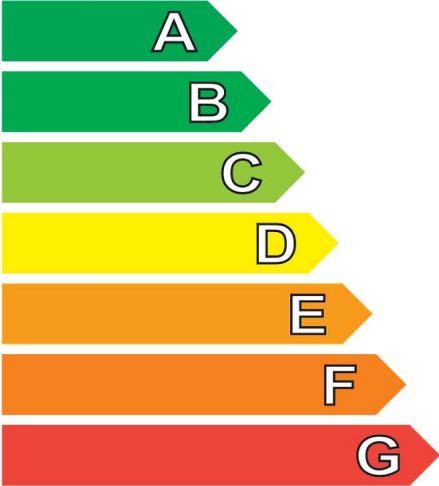



— 31999 L 0009: A Bizottság 1999. február 26-i 1999/9/EK irányelve (HL L 56., 1999.3.4., 46. o.),

— 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

a) Az I. melléklet 1. pontja a következőkkel egészül ki a spanyol nyelvű címke előtt:

<b>Енергия</b>	<b>Миялна машина</b>
Производител Модел	Logo ABC 123
<b>По-ефективен</b>	
	
<b>По-ниско ефективен</b>	
Консумация на енергия kWh/цикъл <i>(стандартен цикъл на работа, използвайки студена вода за пълнене)</i>  Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	X.YZ
Клас на измиване A: по-висок G: по-нисък	A B <b>C</b> D E F G
Клас на изсушаване A: по-висок G: по-нисък	A B C <b>D</b> E F G
Стандартно разположение Консумация на вода ℓ/цикъл	YZ YX
Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	XY
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	
БДС EN 50242 Директива 97/17/ЕО за миялни машини	

valamint a portugál és a szlovák nyelvű címkék között:

<h1>Energie</h1> <p>Fabricant Model</p>	<p><b>Mașină de spălat vase</b></p> <p>Logo ABC 123</p>
<p><b>Mai eficient</b></p>  <p><b>Mai puțin eficient</b></p>	 
<p>Consum de energie kWh/ciclu <i>(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standardizat, folosind alimentarea cu apă rece)</i> Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p><b>Eficiența spălării</b> A: mai ridicată G: mai scăzută</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p><b>Eficiența uscării</b> A: mai ridicată G: mai scăzută</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Numărul Standard de tacâmuri Consum de apă <i>l/ciclu</i></p>	<p>YZ YX</p>
<p><b>Nivel de zgomot</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs</p> <p>Standard EN 50242 Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase</p>	

b) Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

„Megjegyzés”				
Címke	Űrlap	Postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Миялна машина	Mașină de spălat vase
I	1		Производител	Fabricant
II	2		Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V			Консумация на енергия	Consum de energie
V			kWh/цикъл	kWh/ciclu
	6	3	Консумация на енергия XYZ kWh за стандартен цикъл, използвайки студена вода за пълнене. Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът.	Consum de energie XYZ kWh pe ciclu de încercare standardizat, folosind alimentarea cu apă rece. Consumul real de energie va depinde de condițiile de utilizare a aparatului.
<input checked="" type="checkbox"/>			(стандартен цикъл на работа, използвайки студена вода за пълнене)	(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standardizat, folosind alimentarea cu apă rece)
<input checked="" type="checkbox"/>			Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VI			Клас на измиване A: по-висок G: по-нисък	Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută
	7	4	Клас на измиване ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
VII			Клас на изсушаване A: по-висок G: по-нисък	Eficiența uscării A: mai ridicată G: mai scăzută
	8	5	Клас на изсушаване ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a uscării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
VIII	9	6	Стандартно разположение	Numărul standard de tacâmuri
IX	10	7	Консумация на вода l/цикъл	Consum de apă l/ciclu
	11		Програмно време	Durata programului
	13	8	Годишна консумация (220 цикъла)	Consum anual estimat (220 cicluri)
X	14	9	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs

Megjegyzés				
Címke	Űrlap	Postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 50242	Standard EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 97/17/ЕО за миялни машини	Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase”

6. 32002 L 0031: A Bizottság 2002. március 22-i 2002/31/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 86., 2002.4.3., 26. o.), az alábbi módosítással:

— 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

Megjegyzés			
Címke	Űrlap és postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. és III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
<input checked="" type="checkbox"/>		По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare și de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire

Megjegyzés			
Címke	Űrlap és postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. és III. melléklet		
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: А (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficiență energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puțin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fișa de informații conținută în broșura de produs
<input checked="" type="checkbox"/>		БДС EN 814	Standard EN 814
<input checked="" type="checkbox"/>		Климатизатор	Aparat de climatizare
<input checked="" type="checkbox"/>		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficiență energetică în regim de încălzire

7. 32002 L 0040: A Bizottság 2002. május 8-i 2002/40/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási villamos sütők energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 128., 2002.5.15., 45. o.), az alábbi módosítással:

— 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

Az V. melléklet a következőkkel egészül ki:

„Megjegyzés				
Címke	Űrlap	Postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Електрическа фурна	Cuptor electric
I	1	1	Производител	Fabricant
II	2	1	Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	2	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
			Повърхност за печене	Suprafața de coacere
V	5	3	Консумация на енергия	Consum de energie

Megjegyzés				
Címke	Űrlap	Postai megrendelés	BG	RO
I. melléklet	II. melléklet	III. melléklet		
V	5	3	kWh	kWh
V	5	3	Функция нагряване	Funcția de încălzire
V	5	3	Естествена циркулация на въздуха	Convecție naturală
V	5	3	Принудителна циркулация на въздуха	Convecție forțată
V	5	3	Основана на стандартен товар	Calculat la sarcina standard
VI	6	4	Използваем обем (литри)	Volum util (litri)
VII	7	5	Размер	Tip
VII	7	5	Малък	Volum scăzut
VII	7	5	Среден	Volum mediu
VII	7	5	Голям	Volum mare
	8		Време, необходимо за »готвене« при стандартен товар	Timp de coacere la sarcina standard
IX	9	6	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fișa de informații conținută în broșurile produsului
	11		Площ на най-голямата повърхност за печене	Aria celei mai mari plăci de coacere
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 50304	Standard EN 50304
			Директива 2002/40/ЕО за електрически фурни	Directiva 2002/40/CE Etichetarea energetică a cuptoarelor electrice de uz casnic”